

ΠΡΑΚΤΙΚΟ

Επιτροπής αξιολόγησης και επιλογής αιτημάτων για χρηματοδότηση μετάφρασης βιβλίων στο πλαίσιο του μεταφραστικού προγράμματος “Greeklit: Το ελληνικό βιβλίο στον κόσμο” . Περίοδος 20 Μαΐου 2025.

Μέλη της επιτροπής: Κρυστάλλη Γλυνιαδάκη, ποιήτρια και μεταφράστρια, Ρίτα Κολαίτη, μεταφράστρια, Ελισάβετ Κοτζιά, κριτικός λογοτεχνίας, συγγραφέας.
Πρόεδρος της επιτροπής: Νίκος Μπακουνάκης, πρόεδρος ΕΛΙΒΙΠ.

ΣΥΝΟΛΟ ΑΙΤΗΣΕΩΝ: 47 ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΑΙΤΗΣΕΙΣ: 40 ΑΠΟΡΡΙΦΘΕΙΣΕΣ: 7
--

Συνολικό Ποσό επιχορήγησης για Ολόκληρη μετάφραση: **49.150,00 €**

Για το δείγμα μετάφρασης:

ΣΥΝΟΛΟ ΑΙΤΗΣΕΩΝ: 31 ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΑΙΤΗΣΕΙΣ: 23 ΑΠΟΡΡΙΦΘΕΙΣΕΣ: 8
--

Συνολικό ποσό επιχορήγησης δείγματος μετάφρασης: **11.500,00 €**

Συνολικό ποσό επιχορήγησης και για τις 2 κατηγορίες: **60.650,00 €**

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΕΠΙΧΟΡΗΓΗΣΗ ΟΛΟΚΛΗΡΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΟΛΟΚΛΗΡΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

A/A	ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ / ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΟΥ	ΓΛΩΣΣΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ / ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΣ	ΟΝΟΜΑ / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ
1	Φωτιές του Ιούδα, στάχτες του Οιδίποδα / Ρέα Γαλανάκη	Ολλανδικά/ Hero Hokwerda	Publishing house Houtekiet
2	Πριγκίπισσα Αθηνά: Μα τι κάνουν οι πριγκίπισσες όλη μέρα; / Στέλλα Κάσδαγλη	Ιταλικά/ Constantina Mavrou	MIMebù - MIM Edizioni
3	Να Νιώθεις Μπλε, Να Ντύνεσαι Κόκκινα / Έρση Σωτηροπούλου	Βουλγαρικά/ Marina Boykova Delivlaeva	List Publishing House
4	Το Τελευταίο Σήμερα / Κωστής Μαλούτας	Ιταλικά / Elisabetta Garieri	Wojtek Edizioni
5	Το Θαύμα Της Αναπνοής / Δημήτρης Σωτάκης	Δανέζικα / Anders Olesen	Jensen & Dalgaard
6	Το Τρίτο Στεφάνι / Κώστας Ταχτσής	Λετονικά / Linda Eiduse	Aminori, SIA
7	Τα Ψάθινα Καπέλα / Μαργαρίτα Λυμπεράκη	Εβραϊκά / Amir Tsoukerman	Persimmon Books.Ltd.
8	Αριστοτέλης / Τάσος Αποστολίδης, Αλέκος Παπαδάτος	Ισπανικά / Laura Salas	Cartem Comics S.L.

19	Deepfake / Μάκης Μαλαφέκας	Αγγλικά / Jenny Streeel	Foundry Editions Ltd
10	Λίγες και μία νύχτες / Ισίδωρος Ζουργός	Πολωνικά / Ewa Śnieżewska	Wydawnictwo WOLSKI
11	Έχω δικαίωμα; Έχω δικαίωμα! / Πάνος Χριστοδούλου, Στέλλα Στεργίου	Αγγλικά / Calliope Caroussis	Orca Book Publishers
12	Το τρίτο στεφάνι / Κώστας Ταχτσής	Αρμενικά / Shushan Karapetyan	Elina Harutyunyan https://antares.am/services/
13	Verborgen dichterschap: proza / Κωνσταντίνου Καβάφη	Ολλανδικά / Hero Hokwerda	Historische Uitgeverij
14	Als straks de schimmen komen. Poëzie (Poetry) / Κωνσταντίνου Καβάφη	Ολλανδικά / Hero Hokwerda	Historische Uitgeverij
15	Καϊάφας / Νίκος Αδάμ Βουδούρης	Εβραϊκά / Rami Saari	Carmel Publishing House (a Subsidiary of Yedioth Books)
16	Η γυναίκα του Θεού / Αμάντα Μιχαλοπούλου	Καταλανικά / Mercè Guitart	Rayo Verde Editorial SL
17	Διακοπές στον Καύκασο / Μαρία Ιορδανίδου	Ιταλικά / Francesco Colafemmina	Edizioni Medhelan
18	Η τιμή και το χρήμα / Κωνσταντίνος Θεοτόκης	Σερβικά / Anja Pušeljčić	Ključ Izdavaštvo
19	Οι Γαλανοί στην Αλεξάνδρεια. Αγωνίες / Μιχάλης Περίδης	Αραβικά / Mohamed Abd El Aziz	Al Arabi Publishing and Distributing
20	Ανθολογία. ΔΙΗΓΗΜΑ-ΝΟΥΒΕΛΑ-ΠΟΙΗΣΗ / Διάφοροι	Ισπανικά / David Gómez Martínez Και Roman Ramanov Colodii	Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas

21	Σκότωσε σαν τον Στίβεν Κινγκ / Δημήτρης Μαμαλούκας	Τουρκικά / Fulya Aktüre	İletişim Yayıncılık
22	Αυτόματα / Κώστας Περούλης	Γερμανικά / Maria Zafón	Edition Romiosini
23	Η μενεξεδένια πολιτεία / Άγγελος Τερζάκης	Ισπανικά / Francesc Badrines Passani	Caleidoscopio de libros
24	Ταξίδι με τον Έσπερο / Άγγελος Τερζάκης	Ισπανικά / Francesc Badrines Passani	Caleidoscopio de libros
25	Η φάρσα / Έρση Σωτηροπούλου	Ισπανικά / Antonio Vallejo Andújar And Vicente Fernández González	Caleidoscopio de libros
26	Ο βομβιστής του Παρθενώνα / Χρήστος Χρυσόπουλος	Αραβικά / Khaled Raouf	Al Arabi Publishing and Distributing
27	Η Γυφτοπούλα / Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης	Σλαβομακεδονικά / Marija Ciceva Aleksik	Makavej DOOEL Skopje
28	Ο ωραίος λοχαγός / Μένης Κουμανταρέας	Ισπανικά / Pedro Olalla	Quaderns Crema S.A
29	Μεσακτή / Μάκης Μαλαφέκας	Γαλλικά / Nicolas Pallier	ASPHALTE ÉDITIONS
30	Ο Φοίνικας και το κοτόπουλό του / Ανδρέας Φλουράκης	Σερβικά / Sasa Djordjevic	Srebrno drvo
31	Η μεταμόρφωσή της / Αμάντα Μιχαλοπούλου	Αλβανικά / Ισίντα Φότσι (Μέταϊ) - Isida Foçi Metaj	OMBRA GVG Publishing House

32	Η Άλφα Βήτα του Νεοελληνιστή. / Δημήτρης Αγγελάτος	Σερβικά / Aleksa Petrovic	KARPOS publishing house
33	Στρατηγικόν / Κεκαυμένος	Σερβικά / Sonja Vasiljevic	Karpos Publishing House
34	Series: Το Κάστρο της Ωριάς (The Castle of Oria) Οι Μοίρες (The Fates) Η Ελιά (The Olive Tree) Το Πετροκάραβο (The Stoneboat) Η Γοργόνα (Mermaid) / Multig	Αραβικά / Youssef Elsafoury	Alturjman for Translation and Publishing
35	Μπαρόκ / Αμάντα Μιχαλοπούλου	Αγγλικά / Karen Emmerich	ERIS PRESS LLC
36	Ο ψεύτης παππούς / Άλκη Ζέη	Αλβανικά / Kleo Lati	Shtëpia Botuese DITURIA
37	Οι Μεγάλοι... Μικροί- Οι επιστήμονες (When they were little Scientists) Οι Μεγάλοι... μικροί- Οι καλλιτέχνες (The Artists) Οι Μεγάλοι... μικροί: Οι μουσικοί (The Musicians) Οι Μεγάλοι... μικροί: Οι αγωνιστές του 1821 (The Fighters) Ο λυράρης και οι νεράιδες (The Lyre and Fairies) / Αγγελική Δαρλάση	Αραβικά / Sameh El Laboody And Youssef Elsafoury	Alturjman for translation and publishing
38	Όμορφοι έρωτες / Ιάκωβος Ανυφαντάκης	Ιταλικά / Viviana Sebastio	Salento Books SRLS (Besa Muci publishing house)
39	Το εργαστήρι του δόκτορα Μάγιερλαντ / Λίνα Σόρογκα	Αγγλικά / Vassiliki Rapti, Ph.D. - Citizentales.Org	Somerset Hall Press publishing house
40	Παπούτσια με φτερά / Μαρία Παπαγιάννη	Σλαβομακεδονικά / Sasho Kuzmanovski	Knigoteka Ikona

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΕΠΙΧΟΡΗΓΗΣΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ			
Α/Α	ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ / ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΟΥ	ΓΛΩΣΣΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ / ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΣ	ΙΔΙΟΤΗΤΑ ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ
1	Ανθολογία . Διήγημα – Νουβέλα / Συλλογική έκδοση.	Αραβικά / Mohamed Abdelaziz	Μεταφραστής
2	Το χρονικό ενός δυσλεκτικού / Γιάννης Πάσχος	Ισπανικά / Cristina Mayorga Ruano	Μεταφραστής
3	Οι μαγικές ιστορίες του Δον Ντομίνγκο / Γιάννης Πάσχος	Αγγλικά / Αλεξάνδρα Σαμοθράκη	Μεταφραστής
4	Ποιήματα Β'. 1959-2017 / Τίτος Πατρίκιος	Νορβηγικά / Σωτήριος Σουλιώτης	Μεταφραστής
5	Γυναίκα με ποδήλατο / Νικόλας Σεβαστάκης	Δανική / Σωτήριος Σουλιώτης	Μεταφραστής
6	Η εξαφάνιση της Κ. Παπαδάκου και τι έγινε εκείνο το καλοκαίρι / Άννα Κουππάνου	Ιταλικά / Κωνσταντίνα Μαύρου	Μεταφραστής
7	Η πυξίδα δεν δείχνει πάντα το Βορρά / Αντώνης Σέργης	Ιταλικά / Κωνσταντίνα Μαύρου	Μεταφραστής
8	Ο παππούς, ο σούπερμαν και ένα κερασάκι / Άννα Κουππάνου	Ιταλικά / Κωνσταντίνα Μαύρου	Μεταφραστής
9	Ενδεχόμενα τοπία / Δανάη Σιώζιου	Ιταλικά / Viviana Sebastio	Μεταφραστής
10	Ξυπόλυτοι ήρωες / Αλεξάνδρα Μητσιάλη	Ιταλικά / Viviana Sebastio	Μεταφραστής
11	Καρυότυπος / Άκης Παπαντώνης	Αγγλικά / Argyris Papantonis	Μεταφραστής

12	Φιλοκτήτης / Γιάννης Ρίτσος	Αραβικά / Roni Bou Saba	Μεταφραστής
13	Χόρεψε μαζί μου / Χριστίνα Αποστολίδου	Αγγλικά / Δομνίκη Σάνδη	Μεταφραστής
14	Γιακαράντες / Φοίβος Οικονομίδης	Φινλανδική / Riikka Pulkkinen	Μεταφραστής
15	Χόλι μάουντεν / Νίκος Βεργέτης	Φινλανδική / Riikka Pulkkinen	Μεταφραστής
16	Η μεταμόρφωσή της / Αμάντα Μιχαλοπούλου	Ιταλικά / Elisabetta Garieri	Μεταφραστής
17	Τάλγκο / Βασίλης Αλεξάκης	Ιταλικά / Elisabetta Garieri	Μεταφραστής
18	Είναι ο πάνθηρας ζωντανός; / Νίκη Μαραγκού	Ιταλικά / Elisabetta Garieri	Μεταφραστής
19	Πράσινος Ουρανός, μπλε χορτάρι / Σταύρος Ζαφειρίου	Γερμανικά / Theo Votsos	Μεταφραστής
20	Ξυπόλυτοι Ήρωες / Αλεξάνδρα Μητσιάλη	Γερμανικά / Theo Votsos	Μεταφραστής
21	Μια Τίρχα Που Γίνεται Άλογο / Λίλα Κονομάρα	Γερμανικά / Theo Votsos	Μεταφραστής
22	Το τρίτο στεφάνι / Κώστας Ταχτσής	Ιταλικά / Michela Corvino	Μεταφραστής
23	Ο Φοίνικας / Χρήστος Χωμενίδης	Ιταλικά / Michela Corvino	Μεταφραστής